



Comité de Jumelage de Dinkelsbühl N° 13 avril 2021

Editorial: Le mot de Mme La Présidente

Bonjour à tous

Toujours beaucoup d'incertitudes en ce début de printemps !!

Tout en respectant les consignes sévères et les gestes barrières, nous avons réussi à animer le marché de Noël des jumelages le samedi 19 décembre. Un grand merci aux amis qui ont permis la venue des produits allemands et à tous ceux qui ont animé cette journée. Une mention particulière pour nos deux rabatteurs: St Nicolas et le veilleur de nuit.

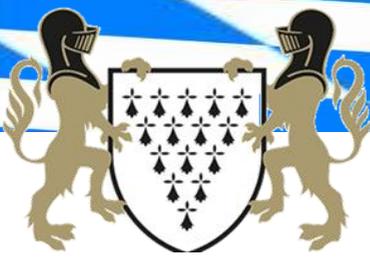
La vie doit être la plus forte et nous devons continuer à faire des projets, quitte à les adapter aux exigences du moment.

La mairie nous permettra peut être de planter notre "arbre de mai" le premier mai à l'endroit habituel, en fonction des mesures sanitaires du moment

Je vous souhaite à tous un beau printemps. Portez vous bien

Marie Thé Portet

Comité de Jumelage Guérande-Dinkelsbühl Hôtel de Ville 7 Place du marché aux bois
44350 Guérande
Mail : jumelage.g.dkb@gmail.com



Dinkelsbühler Zeitung



Comité de Jumelage de Dinkelsbühl N° 13 avril 2021

Retour en images: Marché de Noël



Comité de Jumelage de Dinkelsbühl N° 13-avril 2021

La "Conversation allemande "

" Elle s'est poursuivie depuis octobre dernier.

En effet , le lycée de Guérande a accueilli une jeune allemande doctorante : Peil Sigrun, qui a remplacé début octobre Andrea Sturmbauer, professeur d'allemand, souffrante.

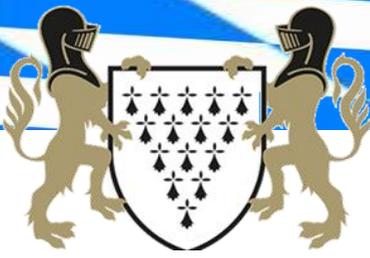
L' heure de conversation, animée par Sigrun, a eu lieu en présentiel en octobre ; elle s'est poursuivie depuis, chaque semaine via Zoom, en plus petit comité, 2 à 3 personnes chaque fois avec Sigrun.

Sigrun, logée et confinée en novembre au lycée est repartie en décembre à Düsseldorf dans sa famille (où elle est à nouveau confinée !) et reste fidèle chaque mardi à l'heure de conversation.

Elle est agréable, intelligente, vivante. C'est remarquable et nous progressons (nous parlons d'actualité sanitaire , politique dans nos 2 pays, de nos régions etc..).

Christian Saureau ,adhérent du jumelage depuis des années , et qui vit actuellement à Dinkelsbühl , a rejoint le groupe en visio.

Merci à Anne Lepetit qui nous donne les informations concernant les conversations allemandes ainsi que le club de lecture



Club de lecture

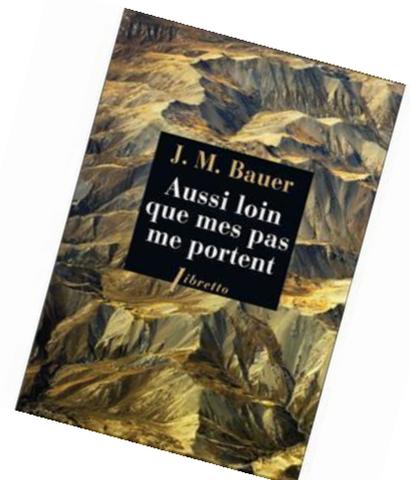
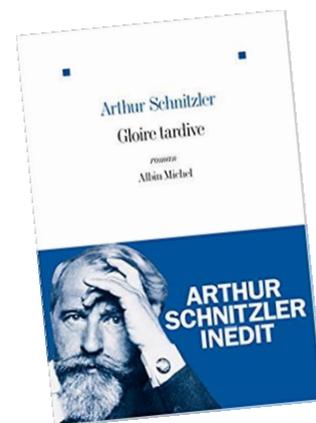
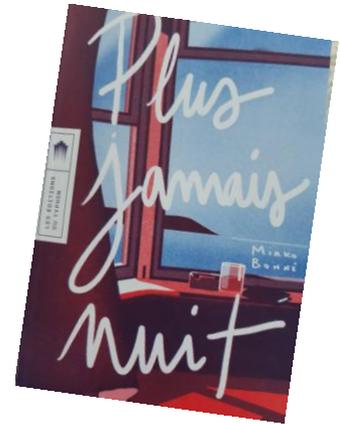
La situation sanitaire se dégradant actuellement, il n'est plus envisageable de se réunir pour débattre à la librairie l'Esprit Large.

La réunion est donc reportée "Sine die" en attendant une embellie.

Je vous propose d'ajouter un titre à nos lectures :

"Plus jamais nuit " de Mirko Bonné

Il faudra sans doute prévoir un temps de discussion plus long que les fois précédentes pour aborder les 3 ouvrages.



Des nouvelles d'un adhérent parti vivre à Dinkelsbühl (Traduction d'un article d'un journal de Dinkelsbühl)

Christian Saureau , ancien instituteur, âgé de 64 ans, vit à Dkb depuis août dernier. Il y a longtemps qu'il souhaitait connaître le mode de vie allemand et aussi, nouer des liens avec les gens.

Toutefois, ses projets ont été stoppés net par la pandémie avec toutes les restrictions ; mais "ce n'est pas une raison pour abandonner" dit-il.

Il attendra tout simplement que la situation s'assouplisse un peu, qu'il y ait à nouveau des activités et que les rencontres soient à nouveau possibles. Chr. Saureau trouve passionnante la différence de points de vue entre Français et Allemands il analyse attentivement les discussions sur la politique, la culture, qu'il suit principalement à la télévision. Par exemple, "les Allemands disent les choses simplement et plus clairement" affirme-t-il.

Grâce au comité de jumelage, il avait déjà établi des contacts avec Dkb. Maintenant, Chr. Saureau espère un allègement rapide des règles de la Covid. Il souhaite, par exemple, s'impliquer dans les classes de français du lycée, voyager à travers le pays et apprendre à connaître le plus possible l'Allemagne et ses habitants.

En attendant, il passe le temps en se promenant. Il lit beaucoup, et va de temps en temps à des offices religieux avec Klaus Brand, ancien professeur de français et de religion du lycée de Dkb.



Christian Saureau kam nach Dinkelsbühl, um neue Kontakte zu knüpfen und das Land besser kennenzulernen. Da

Comité de Jumelage de Dinkelsbühl N° 13-avril 2021

Nouvelles de DKB dernier trimestre 2020

Merci à Marie Tremel qui nous a fait une synthèse des journaux de Dinkelsbühl du dernier trimest

Les effets de la Covid 19 :

La pandémie affecte aussi la Bavière : les restrictions sont très sévères puisqu'aux décrets édictés par le gouvernement fédéral (Berlin) s'ajoutent des règlements pris par la Bavière.

Plutôt que de donner des chiffres des mois passés, il paraît plus intéressant de voir comment Dkb s'est adaptée à la crise sanitaire, et quelles en sont les conséquences.

- En raison de la distanciation obligatoire, le conseil municipal a dû se réunir en dehors de l'Hôtel de Ville et utiliser de grandes salles : selon le type de réunions ce fut
 - soit la grande salle des Fêtes de la Schranne (où a été célébré le 55ième anniversaire du Jumelage),
 - soit la petite salle de la Schranne,
 - soit la salle des chariots ou le Foyer de la Zeughaus (musée) grâce à l'offre des organisateurs de la Kinderzeche.

Il y eut une exception : depuis plusieurs années, la municipalité offre un " mariage aux chandelles " célébré au second étage de l'Hôtel de Ville. Les jeunes époux sont accueillis dans une salle baignant dans l'atmosphère romantique du temps de Noël, éclairée par une centaine de bougies et de lanternes, avec un sapin étincelant de lumières, décoré de boules rouge et or.

Ce type de cérémonie se réserve un an à l'avance, ne se déroule qu'en décembre et, cette année, dans un cadre familial particulièrement réduit !

- Un "Lockdown Advent" en bon allemand...

Le Marché de Noël - en tant que village de chalets - a été annulé ; mais, pour fêter l'Avent, 19 chalets ont été répartis le long des grands axes de la vieille ville. Le public y a eu accès dès le 28 novembre pour s'approvisionner en " douceurs " traditionnelles ou acheter des cadeaux de Noël.

Par contre, le grand sapin de Noël, de 18 mètres de haut cette année, n'a pas été, comme à l'accoutumée, érigé dans l'église St Georges, ce qui était un spectacle saisissant ; il est resté sur la place du marché, à côté de la statue de Christoph von Schmid.

La grande crèche, maquette de la ville, a, elle, retrouvé sa place dans l'église

Comité de Jumelage de Dinkelsbühl N° 13-avril 2021

• "Dinkelsbühler Wein" : " vin de Dinkelsbühl"

Dkb est jumelé avec Edenkoben, une ville du Palatinat, connue pour ses vignobles ; l'idée de vendre du vin fut une évidence pour les édiles. C'était (pour les connaisseurs) du "Weißburgunder" de 2020, dans une bouteille adaptée aux circonstances : une vue de Dinkelsbühl et les blasons des deux villes ornaient l'étiquette.

Le maire et les adjoints ont joué les vendeurs, et ont eu beaucoup de succès. C'était un moyen de rendre hommage à la ville jumelle et d'aider aussi les vigneron palatins, victimes eux aussi, de la chute des ventes (cf. achat de vins alsaciens par les adhérents de notre jumelage).

• Bilan

Malgré la crise sanitaire, Dinkelsbühl a connu en 2020 son meilleur été touristique. Les chiffres sont éloquentes :

- en août, le nombre des nuitées a cru de + 8,2% par rapport à 2019.

Par comparaison Rothenburg : -2,8 % ; Ansbach : -9,4 % ; Nuremberg : -39,7 %

- on doit cette situation favorable à la rénovation de l'hôtellerie, à l'offre de maisons aménagées en gîtes.

- au total, on compte 28 hébergements (soit 1 400 lits) , tous de qualité, souligne le maire.

Philip Schürlein, responsable de l'Office de Tourisme, cite l'intérêt suscité par les visites guidées, y compris "la ronde" du veilleur de nuit , les circuits à vélo et les promenades dans la campagne. Les habitants de la vieille ville louent la fréquentation estivale car "il n'y a jamais eu autant de monde" ; d'autres se plaignent : "c'est trop ! Tous ceux qui pourraient être à Venise sont maintenant à Dinkelsbühl"...

La situation financière de la ville, fin décembre 2020 :

Le confinement de la fin 2020 a certes causé à la ville des pertes de revenus dans certains domaines (taxe professionnelle, arrêt du théâtre). Toutefois, elles pourraient être compensées par les "aides Corona " ; la situation financière de la ville est positive : ce sera la 5° année sans recours à l'endettement.

Terminons par 2 informations :

- L'ancien archiviste de DKB, aujourd'hui à la retraite, Gerfrid Arnold, fait paraître une "Histoire de la ville".

- Projet, à l'initiative du parti Alliance 90/ les Verts, d'une recherche sur "la dictature nazie à Dinkelsbühl".

Comité de Jumelage de Dinkelsbühl N° 13 - avril 2021

Le Conseil d'Administration a plusieurs idées en tête afin d'organiser une belle journée conviviale . Nous espérons que le mois de septembre nous permettra de nous retrouver pour une excursion bretonne; comme celle de l'année dernière dans le vignoble nantais et Clisson.

Nous vous informerons dès que possible de la faisabilité de cette sortie

Nous vous tiendrons au courant également de l'implantation de l'arbre de mai en petit comité ou pas...



